

## SCOTS GLOSSARY FOR PICTURE KELPIES by Susan Rennie

A combined glossary of the Scots words & phrases in *The 12 Days o Yule*, *We're Gangin on a Bear Hunt*, & *The Teeger that Cam for his Tea*.

**ae one:** *in ae muckle gollop*

**aince once:** *there wis aince a wee lassie*

**aiipple apple:** *aw the aipple juice*

**aw all:** *aw the food in the fridge*

**awa away:** *we'll no gang awa on a bear hunt again*

**ay yes:** *Ay, of coorse ye can!*

**belang belong:** *this buik belongs tae me*

**ben inside, indoors, into:** *the teeger cam ben the kitchen*

**bird spin round, twirl:** *lassies birlin; swirl:* *a birlin skirlin snawstorm*

**bocht bought:** *they bocht a muckle tin o Teeger Food*

**bonnie beautiful, lovely:** *whit a bonnie day!*

**braw fine, good:** *I've got a braw idea*

**buik book:** *this buik belongs tae me*

**byordinar extraordinary, outstanding**

**cam came:** *the teeger that cam for his tea*

**canna cannot, can't:** *we canna gang ower it*

**cauld cold:** *a deep cauld river*

**chap knock:** *there wis a chap at the door*

**claes clothes, bedcovers:** *coorie unner the claes*

**claggie sticky:** *thick claggie mud*

**collie dug sheep-dog**

**coorie cuddle, huddle:** *coorie unner the claes*

**coorse: of coorse of course:** *Ay, of coorse ye can!*

**couldna could not, couldn't:** *Sophie couldna tak her bath*

**cried called, named:** *a wee lassie cried Sophie*

**dae do:** *I ken whit we'll dae*

**dander saunter, stroll:** *they dandered doon the road*

**didna did not, didn't:** *we didna sneck the door*

**dinna do not, don't:** *I dinna ken whit tae dae*

**dirl rattle, vibrate:** *drummers dirlin*

**doo dove, pigeon:** *twae bonnie doos*

**doon down:** *we'll gang doon the road*

**drunken drunk:** *has drunken aw the watter*

**een** eyes: *two great glowerin een*  
**erie** weird and frightening: *an erie oorie cave*  
**etten** eaten: *yon teeger has etten every bit thing*  
**fae** from  
**feart** afraid, scared: *we're no feart*  
**forby** besides, in addition  
**gae the messages** do the shopping, get groceries: *gaed the messages*  
**gang** go, move along: *we're gangin on a bear hunt*  
**gaun** going: *we're gaun tae catch a braw yin*  
**gey** very: *he wis lookin gey hungry yet*  
**gied** gave: *my true luv gied tae me*  
**glog** gulp: *he glogged aw the milk*  
**glowerin** glowering, staring: *two great glowerin een*  
**gollop** (noun) gulp, swallow: *in ae muckle gollop*; (verb) gobble, gulp down: *he golloped aw the shortbreid*  
**gowden** golden: *5 gowden rings*  
**gowp** gulp  
**gress** grass: *lang waggin gress*  
**guid** good: *a guid look roond*  
**guid-bye** good-bye  
**hail** whole, entire: *the hail plate o scones*  
**hantle** large amount: *they bocht a hantle mair things tae eat*  
**happent** happened: *telt him whit had happent*  
**hoo** how  
**hoolet** owl: *hoolets hootin*  
**hoose** house: *every bit thing in the hoose*  
**intae** into  
**jings** gosh! goodness!  
**ken** know: *I ken whit we'll dae*  
**lad** boy  
**lang** long: *lang waggin gress*  
**lassie** girl  
**least** in case: *least the teeger cam for his tea again*  
**licht** light: *aw the car lights were on*  
**lichtit** lit, alight: *aw the street lamps were lichtit*  
**lowp** leap, jump: *lads a-lowpin*  
**lugs** ears: *two roond tousie lugs*

**luve** love: *my true luve gied tae me*  
**mair** more: *a hantle mair things tae eat*  
**messages** shopping, groceries: *Sophie an her mum gaed the messages*  
**mirk** (noun) dark, darkness: *ootside intae the mirk*; (adjective) dark: *a mirk an muckle forest*  
**monie** many: *monie brow thanks for my tea*  
**mornin**: **the mornin** in the morning, this morning: *as he cam the mornin*  
**morn**: **the morn's morn** tomorrow morning  
**muckle** big, huge: *a muckle, furry, strippit teeger*  
**naething** nothing: *there wis naething left tae eat*  
**naw** no: *och naw!*  
**neb** nose: *ae sheeny weet neb*  
**no** not: *we're no feart*  
**noo** now: *I'll be awa noo*  
**o** of: *the 12 Days o Yule*  
**och** oh, oh dear: *och naw!*  
**oor** our: *we'll pit on oor coats*  
**oorie** dismal and gloomy: *an eerie oorie cave*  
**oot** out  
**ootside** outside: *they stepped ootside intae the mirk*  
**ower** over: *we canna gang ower it*  
**pairdon** pardon, excuse: *pairdon me*  
**piece** sandwich: *dae ye fancy a wee piece?*  
**pit** put: *we'll pit on oor coats*  
**plash** splash  
**plish** splash  
**plodge** squelch  
**plotch** squelch  
**poke** packet: *aw the pokes in the press*  
**press** cupboard with shelves: *aw the pokes in the press*  
**rax** reach, stretch: *Sophie raxed oot the scones*  
**reid** red: *a reid robin in a rowan tree*  
**richt** right  
**rin** run: *rin tae oor front door*  
**roond** round: *twa roond tousie lugs*; around, about: *a guid look roond*  
**rowan, rowan tree** the mountain ash tree, *Sorbus aucuparia*  
**sae** so: *sae the teeger cam ben the kitchen*  
**sair** very, extremely: *I'm sair hungry*

**screech** /rhymes with dreich/ screech, shreik  
**shair** sure: *that's for shair!*  
**shauchle** shuffle: *he shauchled oot the door*  
**sheeny** shiny: *ae sheeny weet neb*  
**shoogle** shake, joggle: *sheep a-shooglin*  
**shortbreid** shortbread  
**skirl** shreik, make a shrill sound: *pipers skirlin*  
**skoosh** go quickly: *skaters skooshin*  
**snawstorm** snowstorm: *a birlin skirlin snawstorm*  
**sneck** latch, fasten with a latch: *we didna sneck the door*  
**stot** stagger  
**strippit** striped, stripy: *a muckle, furry, strippit teeger*  
**stummle** stumble  
**sudden: on a sudden** suddenly: *on a sudden there wis a chap at the door*  
**sweesh** swish  
**swush** swish  
**syne** then, after that: *syne he had a guid look roond the kitchen*  
**tae** to  
**tak** take: *Could I tak my tea here wi you?*  
**tappit hen** hen with a tufted crest of feathers  
**tattie** potato: *the tatties that were cookin in the pots*  
**teeger** tiger: *a muckle, furry, strippit teeger*  
**telt** told: *Sophe an her mum telt him whit had happent*  
**throu** through: *we'll need tae gang throu it*  
**tippy-taes** tip-toes  
**tousie** shaggy, ragged: *twa roond tousie lugs*  
**twa** two: *twa great glowerin een*  
**twal** twelve: *the twal days o Yule*  
**unner** under: *we canna gang unner it*  
**watter** water: *aw the watter fae the tap*  
**wee** small, little: *dae ye fancy a wee drink?*  
**weel** well: *Weel, wha can that be?*  
**weet** wet: *ae sheeny weet neb*  
**wha** who: *wha can that be?*  
**whit** what: *telt him whit had happent*  
**wi** with: *Could I tak my tea here wi you?*  
**wunner** wonder: *Wha can that be, I wunner?*

**ye you:** *dae ye fancy a wee drink?*

**yer your:** *it canna be yer dad*

**yet still:** *he wis lookin gey hungry yet*

**yin one:** *a braw yin*

**yon that:** *yon teeger*

**Yule Christmas:** *the 12 days o Yule*

**Yuletide Christmas, Christmas-time:** *the 1st day o Yuletide*